

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в международных усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан

Закон Республики Казахстан от 13 июня 2013 года № 103-V

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в международных усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан, совершенное в Астане 27 февраля 2012 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в международных усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан

(Вступил в силу 20 июня 2013 года - Бюллетень международных договоров РК 2013 г., № 4, ст. 45)

Правительство Республики Казахстан, далее именуемое «казахстанской Стороной», и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, далее именуемое «британской Стороной», совместно именуемые «Сторонами», принимая во внимание положения резолюций 1368 (2001), 1373 (2001), 1386 (2001), 1444 (2002), 1510 (2003), 1536 (2004), 1589 (2005), 1623 (2005), 1659 (2006), 1707 (2006), 1776 (2007), 1833 (2008) и 2011 (2011) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, положения Соглашения между государствами-участниками Североатлантического

договора и другими государствами, участвующими в программе «Партнерство во имя мира», относительно статуса их Вооруженных Сил, совершенного в Брюсселе 19 июня 1995 года (далее - Соглашение P f P), в целях содействия международным усилиям по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение определяет порядок осуществления транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан британской Стороной в целях поддержки международных усилий по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения используемые в нем понятия означают следующее:

1) «транзит» - беспосадочный перелет через территорию Республики Казахстан воздушных судов, перемещающих военное имущество и персонал по маршрутам, указанным в Приложении к настоящему Соглашению, предоставляемым казахстанской Стороной в соответствии с условиями настоящего Соглашения;

2) «воздушное судно» - военно-транспортное воздушное судно Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии или зафрахтованное британской Стороной воздушное судно с военным имуществом и/или персоналом на борту;

3) «военное имущество» - комплексы видов оружия и средства обеспечения его боевого применения, определенные в рамках миротворческих операций международных сил содействия безопасности (МССБ), в том числе средства доставки, системы наведения, пуска, управления, предназначенные для оснащения вооруженных сил, боеприпасы и их компоненты, запасные части, приборы и комплектующие изделия к приборам, системы обеспечения жизнедеятельности личного состава вооруженных сил, коллективные и индивидуальные средства защиты от оружия массового поражения, средства по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций, возникших в результате применения оружия массового поражения, специальное тыловое оборудование, военная форма одежды и относящиеся к ней знаки отличия и атрибуты, находящиеся под ответственностью Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии с учетом ограничений, установленных Договором об обычных вооруженных силах в Европе от 19 ноября 1990 года, а также

Договором о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года;

4) «персонал» - военнослужащие и гражданские служащие Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

Статья 3

1. Транзит воздушных судов (не групповые, одиночные перелеты) осуществляется без совершения промежуточной посадки на территории Республики Казахстан по воздушным коридорам, указанным в Приложении к настоящему Соглашению, на основании разрешений, выдаваемых в соответствии с настоящей статьей.

2. Для использования воздушного пространства Республики Казахстан на основании направленного казахстанской Стороне соответствующего запроса по дипломатическим каналам британской Стороне предоставляются следующие виды р а з р е ш е н и й :

1) специальное (постоянное) разрешение - для военно-транспортных воздушных судов Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии;

2) разовое разрешение - для воздушных судов, зафрахтованных британской С т о р о н о й .

3. Для получения специального (постоянного) разрешения британская Сторона направляет казахстанской Стороне соответствующий запрос по дипломатическим каналам. В запросе указывается следующая информация:

1) пункт назначения и общее описание груза и персонала, предполагаемых к т р а н с п о р т и р о в к е ;

2) м а р ш р у т ы т р а н з и т а .

4. Для получения очередного специального (постоянного) разрешения британская Сторона направляет по дипломатическим каналам казахстанской Стороне письменный запрос не позднее 1 декабря соответствующего календарного года. Такое очередное специальное (постоянное) разрешение казахстанской Стороны действует до конца следующего к а л е н д а р н о г о г о д а .

Первичное специальное (постоянное) разрешение действует до конца календарного года, в который разрешение выдается.

Действующее специальное (постоянное) разрешение автоматически аннулируется в случае прекращения действия настоящего Соглашения.

5. Для получения разового разрешения на использование воздушного пространства Республики Казахстан британская Сторона не позднее 10 (десяти) рабочих дней до каждого предполагаемого осуществления транзита направляет письменный запрос по дипломатическим каналам с указанием следующей информации:

1) полное наименование и почтовый адрес эксплуатанта;

2) код Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и номер рейса;

3) тип, регистрационный номер, радиопозывной воздушного судна и государство регистрации воздушного судна;

4) тип навигационного и связного оборудования;

5) пункты убытия и назначения воздушного судна с указанием запасных аэродромов;

6) общее описание военного имущества, количество персонала на борту, а также наличие опасного груза на борту;

7) дата, полный авиамаршрут и график движения с обязательным указанием воздушных трасс на маршруте полета, а также точки входа/выхода в воздушное пространство/из воздушного пространства Республики Казахстан.

6. В случае приостановления действия или аннулирования специального (постоянного) или разового разрешения в ходе осуществления транзита, британская Сторона обеспечивает за свой счет убытие воздушного судна со всем находящимся на борту военным имуществом и персоналом из воздушного пространства Республики Казахстан через пункт его входа в воздушное пространство Республики Казахстан или, если это потребуется по техническим причинам, через ближайший пункт без завершения транзита.

7. Полеты в воздушном пространстве Республики Казахстан выполняются в соответствии с установленными правилами ИКАО, нормативными правовыми актами Республики Казахстан, регламентирующими осуществление полетов и публикуемые в казахстанском Сборнике аэронавигационной информации (AIP), а также настоящим Соглашением.

8. Казахстанская Сторона предоставляет воздушным судам аэронавигационное обслуживание в соответствии с законодательством Республики Казахстан с взиманием аэронавигационных сборов.

9. Воздушные суда, совершающие полеты в воздушном пространстве Республики Казахстан, должны быть оборудованы:

1) аппаратурой радиосвязи, обеспечивающей поддержание двусторонней радиосвязи с предоставляющей аэронавигационное обслуживание службой;

2) радиолокационным приемопередатчиком (транспондером), действующим в соответствующем режиме согласно установленному Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) порядку.

10. Переговоры экипажей воздушных судов с диспетчерами ведутся на английском языке по установленным правилам фразеологии радиосвязи ИКАО.

Статья 4

1. Казахстанская Сторона вправе отказать в выдаче любого разрешения, запрошенного в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения.

2. Казахстанская Сторона вправе приостановить действие любого разрешения, ранее выданного воздушному судну в рамках настоящего Соглашения, или аннулировать такое разрешение, если казахстанская Сторона установила, что положения настоящего Соглашения не соблюдаются, либо перемещение военного имущества и персонала не соответствует положениям настоящего Соглашения или представляет угрозу национальной безопасности Республики Казахстан.

3. Казахстанская Сторона незамедлительно уведомляет британскую Сторону о каждом решении о приостановлении или аннулировании разрешения.

Статья 5

1. Не позднее, чем за 4 (четыре) часа до каждого запланированного вылета уведомление об использовании воздушного пространства Республики Казахстан предоставляется в Главный центр планирования воздушного движения Республики Казахстан (AFTN - UAAKZDZK, UAAAZDZW) путем направления плана полета британской Стороной.

2. Уведомления, касающиеся военно-транспортных воздушных судов Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, содержат следующие полетные данные:

- 1) номер специального (постоянного) разрешения;
- 2) тип, регистрационный номер и радиопозывной воздушного судна;
- 3) пункты вылета и назначения воздушного судна, с указанием запасных аэродромов;
- 4) количество персонала на борту;
- 5) дату, полный авиамаршрут и график движения с обязательным указанием воздушных трасс на маршруте полета, точек входа/выхода в воздушное пространство/из воздушного пространства Республики Казахстан.

3. Уведомления, касающиеся воздушных судов, зафрахтованных британской Стороной, содержат следующие полетные данные:

- 1) номер разового разрешения на полет, выданного казахстанской Стороной;
- 2) тип, регистрационный номер, радиопозывной воздушного судна, код ИКАО и номер рейса;
- 3) пункты вылета и назначения воздушного судна, с указанием запасных аэродромов;
- 4) количество персонала на борту;
- 5) дату и предполагаемый авиамаршрут, график движения воздушного судна в универсальном скоординированном времени (UTC) и точки входа/выхода в воздушное пространство/из воздушного пространства Республики Казахстан.

Информация, указываемая в плане полета, предоставляется, как это определено в

судна без согласия компетентных органов Республики Казахстан, за исключением случаев, когда нахождение на борту воздушного судна ставит под угрозу жизнь или здоровье персонала.

5. Транзит военного имущества осуществляется без взимания таможенных пошлин и налогов, предусмотренных законодательством Республики Казахстан.

6. Воздушное судно, совершившее посадку на территории Республики Казахстан в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, покидает место посадки после устранения причины посадки.

Статья 8

Для обеспечения процедур, предусмотренных статьей 7 настоящего Соглашения, а также в целях обеспечения безопасности воздушного движения, казахстанская Сторона вправе направлять воздушные суда на принудительную посадку.

Экипажи воздушных судов, находящихся в пределах воздушного пространства Республики Казахстан, обязаны выполнять предписания органов управления (обслуживания) и организации воздушного движения Республики Казахстан.

Статья 9

В соответствии со статьей VIII Соглашения NATO-SOFA каждая из Сторон отказывается от любых требований к другой Стороне по выплате компенсаций за ущерб, причиненный ее персоналу или имуществу в связи с деятельностью, осуществляемой во исполнение настоящего Соглашения.

Ущерб, который британская Сторона причинила третьим лицам на территории казахстанской Стороны, возмещается согласно положениям пункта 5 статьи VIII Соглашения NATO-SOFA.

Статья 10

1. Информация, получаемая одной Стороной в связи с транзитом, не может быть передана третьей стороне без письменного согласия Стороны, предоставившей данную информацию.

2. Пункт 1 настоящей статьи не распространяется на информацию, предоставленную казахстанской Стороне в соответствии со статьями 3 и 5 настоящего Соглашения. Такая информация может быть передана третьей стороне исключительно в целях содействия транзиту в рамках настоящего Соглашения.

Статья 11

Споры и разногласия, связанные с применением и толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение, в том числе в Приложение к нему, которое является его неотъемлемой частью, могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Действие настоящего Соглашения прекращается по окончании полномочий Международных сил содействия безопасности, определяемых в соответствии с резолюциями Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, или по истечении шести месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства, предусмотренные статьей 9 настоящего Соглашения, остаются в силе для Сторон до тех пор, пока Стороны не согласятся об ином.

Совершено в городе Астана, 27 февраля 2012 года в двух экземплярах, каждый на казахском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство Соединенного
Королевства Великобритании и*

Северной Ирландии

П р и л о ж е н и е

к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и Правительством
Соединенного Королевства Великобритании
и Северной Ирландии об обеспечении
транзита военного имущества и персонала
через территорию Республики Казахстан в
связи с участием Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии в
международных усилиях по стабилизации и
восстановлению Исламской Республики Афганистан

Предоставляемые маршруты в обоих направлениях:

1. Точка входа GASBI маршрут G161 на NEPII маршрут B363 точка выхода
K U N A S
2. Точка входа AZABI маршрут A87 на AKTAU маршрут B363 точка выхода
KUNAS

Примечание РЦПИ!

Далее следует текст Соглашения на английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан